

COUR D'ARBITRAGE

[2005/200750]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par ordonnance du 10 février 2005 en cause de H. Louatri, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 21 février 2005, le Tribunal de première instance de Malines a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 320, 4°, du Code civil viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il offre au père biologique — et donc à l'enfant, lorsque ce dernier est né plus de 300 jours après la séparation de fait des époux — la possibilité de substituer la paternité biologique à la paternité légale dans les seuls cas où le divorce de la mère et du père légal de l'enfant a été prononcé en vertu des articles 229, 232 [lire : 231] ou 232 du Code civil, excluant ainsi que la même date de séparation de fait puisse être prise en compte à l'égard de ces mêmes personnes si le mariage de la mère et du père légal a été déclaré nul ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3630 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2005/200750]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Beschluß vom 10. Februar 2005 in Sachen H. Louatri, dessen Ausfertigung am 21. Februar 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Mecheln folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 320 Nr. 4 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er dem biologischen Vater — und somit dem Kind, wenn es mehr als 300 Tage nach dem Datum der tatsächlichen Trennung der Ehegatten geboren ist — die Möglichkeit bietet, die biologische Vaterschaft an die Stelle der gesetzlichen Vaterschaft zu setzen, und zwar nur in jenen Fällen, in denen die Ehescheidung der Mutter und des gesetzlichen Vaters aufgrund der Artikel 229, 232 [zu lesen ist: 231] oder 232 des Zivilgesetzbuches ausgesprochen wurde, wobei somit ausgeschlossen wird, daß denselben Personen gegenüber dasselbe Datum der tatsächlichen Trennung berücksichtigt werden kann, wenn die Ehe der Mutter und des gesetzlichen Vaters für nichtig erklärt wurde?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3630 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ORDRE DES BARREAUX FRANCOPHONES ET GERMANOPHONES

[C - 2005/18030]

Règlement du 21 février 2005 sur la compatibilité de la profession d'avocat avec d'autres activités professionnelles

Considérant que l'article 437 du Code judiciaire dispose :

« La profession d'avocat est incompatible :

- 1° avec la profession de magistrat effectif, avec celle de greffier et d'agent de l'Etat;
- 2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;
- 3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire. »

Considérant que le présent règlement a pour objet de déterminer les règles que l'avocat doit suivre lorsqu'il exerce une autre activité professionnelle, en application de l'article 437, 4°;

Considérant que si l'avocat n'a pas le monopole de la compétence juridique, il est le seul soumis à une déontologie spécifique et contraignante, établie dans l'intérêt général, dont l'efficacité et la compréhension par le justiciable justifient qu'elle s'applique à toutes ses activités professionnelles;

Considérant que la protection du justiciable serait considérablement amoindrie si l'appartenance à une profession ou à un Ordre de celui qui délivre des conseils de nature juridique, était ambiguë ou multiple.

Article 1^{er}. Chaque Ordre d'avocats subordonne l'exercice d'une activité visée à l'article 437, 4° à une autorisation préalable ou à une simple information.

Aucune information ou autorisation n'emporte renonciation à prononcer, selon la procédure prévue en matière disciplinaire, l'omission du tableau de l'avocat dont l'indépendance a été atteinte, ou qui a compromis la dignité du barreau.

Il appartient au conseil de l'Ordre d'apprécier si l'activité considérée met en péril concrètement l'indépendance de l'avocat ou la dignité du barreau.

Art. 2. a. L'avocat qui exerce une autre activité professionnelle organise son cabinet de telle manière qu'il reste en mesure d'assurer la défense des intérêts de ses clients.

b. L'avocat stagiaire qui exerce une autre activité professionnelle réserve la priorité aux obligations du stage, parmi lesquelles la fréquentation du cabinet du patron et la formation professionnelle.

Art. 3. La profession d'avocat est incompatible avec les professions de juriste d'entreprise, de conseiller fiscal ou juridique, salarié ou indépendant, ainsi qu'avec toute activité professionnelle susceptible d'être exercée par l'avocat en cette qualité.

Art. 4. L'avocat qui exerce une autre activité dans les liens d'un contrat de travail ou d'un statut, ne peut intervenir pour son employeur ou contre celui-ci. Cette interdiction s'étend aux avocats avec lesquels il exerce en commun la profession et à ses stagiaires.

Art. 5. Par dérogation à l'article précédent, l'avocat qui exerce une activité d'enseignement dans les liens d'un contrat de travail ou d'un statut est autorisé à intervenir pour son employeur, sauf si son indépendance risque d'être mise en cause.

Art. 6. L'avocat veille, dans le cadre de ses autres activités professionnelles, à ne pas faire usage de son titre d'avocat.

Art. 7. Le présent règlement entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant sa publication au *Moniteur belge*.

KAMMER DER FRANZOSISCHSPRACHIGEN UND DEUTSCHSPRACHIGEN ANWALTSCHAFTEN

[C - 2005/18030]

Regelung vom 21. Februar 2005 über die Vereinbarkeit des Anwaltsberufes mit anderen beruflichen Aktivitäten

In Anbetracht der Tatsache, dass Artikel 437 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Der Anwaltsberuf ist unvereinbar:

1. mit dem Beruf des effektiven Magistraten, mit demjenigen des Greffiers und demjenigen des Staatsbeamten;
2. mit den Funktionen des Notars und des Gerichtsvollziehers;
3. mit der Ausübung einer Industrie oder einer Handelstätigkeit;
4. mit entlohnten öffentlichen oder privaten Anstellungen und Aktivitäten, es sei denn, sie bringen weder die Unabhängigkeit des Rechtsanwalts noch die Würde der Anwaltschaft in Gefahr.

Falls ein Unvereinbarkeitsgrund besteht, spricht der Kammervorstand entweder auf Antrag des betroffenen Rechtsanwalts oder aber von Amts wegen den Ausschluss aus dem Verzeichnis, aus der Liste der Rechtsanwälte, die ihren Beruf unter dem beruflichen Titel eines anderen Mitgliedsstaats ausüben, oder aus der Liste der Praktikanten aus, im letzteren Fall aufgrund des in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Verfahrens.»

In Anbetracht der Tatsache, dass die vorliegende Regelung die Regeln festlegen soll, die der Rechtsanwalt beachten muss, wenn er in Anwendung des Artikels 437, 4. eine andere berufliche Aktivität ausübt.

In Anbetracht der Tatsache, dass der Rechtsanwalt, selbst wenn er nicht das Monopol der juristischen Zuständigkeit besitzt, der einzige ist, der einer besonderen und zwingenden Deontologie unterliegt, die im allgemeinen Interesse erstellt worden ist und deren Zweckmäßigkeit und Verständnis durch den Rechtsuchenden es rechtfertigen, dass sie auf alle seine beruflichen Aktivitäten anwendbar ist.

In Anbetracht der Tatsache, dass der Schutz des Rechtsuchenden beträchtlich eingeschränkt wäre, wenn die Zugehörigkeit zu einem Beruf oder zu einer Kammer desjenigen, der Ratschläge auf juristischem Gebiet erteilt, zweideutig oder vielfältig wäre.

Artikel 1 - Jede Rechtsanwaltskammer unterwirft die Ausübung einer im Artikel 437, 4. angeführten Aktivität einer vorherigen Genehmigung oder einer einfachen Informationsverpflichtung.

Die Information oder die Genehmigung bedeutet keinerlei Verzicht auf das Aussprechen des Ausschlusses des Rechtsanwalts, dessen Unabhängigkeit betroffen ist oder der die Würde der Anwaltschaft gefährdet hat, aus dem Verzeichnis aufgrund des in Disziplinarangelegenheiten anwendbaren Verfahrens.

Es obliegt dem Kammervorstand, zu beurteilen, ob die betreffende Aktivität die Unabhängigkeit des Rechtsanwalts oder die Würde der Anwaltschaft konkret gefährdet.

Art. 2 - *a.* Der Rechtsanwalt, der eine andere berufliche Aktivität ausübt, organisiert seine Kanzlei dergestalt, dass er in der Lage ist, die Vertretung der Interessen seiner Kunden weiterhin zu gewährleisten.

b. Der Praktikant, der eine andere berufliche Aktivität ausübt, gibt den Verpflichtungen des Praktikums den Vorrang, zu denen vor allem die Besuche in der Kanzlei seines Praktikumsleiters und die berufliche Ausbildung gehören.

Art. 3 - Der Beruf des Rechtsanwalts ist unvereinbar mit den Berufen des Betriebsjuristen, des Steuerberaters oder des juristischen Beraters, ob entlohnt oder selbständig, sowie mit allen beruflichen Aktivitäten, die ein Rechtsanwalt in dieser Eigenschaft ausüben könnte.

Art. 4 - Der Rechtsanwalt, der eine andere Aktivität im Rahmen eines Arbeitsvertrages oder eines Statuts ausübt, darf nicht für seinen Arbeitgeber oder gegen diesen auftreten. Dieses Verbot erstreckt sich auf die Rechtsanwälte, mit denen zusammen er seinen Beruf ausübt, und auf seine Praktikanten.

Art. 5 - In Abweichung vom vorhergehenden Artikel ist der Rechtsanwalt, der eine Lehreraktivität im Rahmen eines Arbeitsvertrages oder eines Statuts ausübt, ermächtigt, für seinen Arbeitgeber zu intervenieren, es sei denn, seine Unabhängigkeit könnte in Gefahr gebracht werden.

Art. 6 - Der Rechtsanwalt achtet im Rahmen seiner anderen beruflichen Aktivitäten darauf, seinen Titel als Rechtsanwalt nicht zu benutzen.

Art. 7 - Die vorliegende Regelung tritt am ersten Tag des vierten Monats nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.